



구민과 함께하는 열린 의회

의회안내

DISTRICT COUNCIL INTRODUCTION

议会介绍



부산광역시 사하구의회

Saha-Gu Council of Busan Metropolitan City

釜山广城市沙下区议会

의장 인사말

Greetings from the Chairman

议长 问候语



의장 노 승 중

Chairman

Noh, Seung Joong

议长 罗胜中

구민과 함께하는 열린의회 구현에 힘쓰겠습니다.

존경하는 사하구민 여러분! 사하구의회 의장 노승중입니다.

그동안 우리의회에 보내주신 아낌없는 성원에 깊이 감사드립니다.

제7대 사하구의회가 구민들과 함께하는 의회가 되기 위해 구민을 받들고 섬기는 의회,

소통하는 의회, 협력하고 견제하는 기능이 살아 있는 의회, 끊임없이 노력하는

의회가 되도록 저를 비롯한 사하구의회 의원 전원이 최선을 다하겠습니다.

앞으로도 변함없는 관심과 성원을 당부 드립니다. 감사합니다.

I will dedicate myself to making the council open for all citizens of Saha-gu.

Dear residents of Saha-gu, As a Chairman of the Saha-gu Council,

I would like to express my sincere appreciation for your support.

To make our council more open and friendly,

the members of the 7th Saha-gu Council always strive to respect our citizens,

enhance communication within our council, encourage cooperation,

and follow our duties.

Please give us continuous support and attention to the council. Thank you.

为实现与区居民一起开放型议会而努力!

各位尊敬的沙下区居民!我是沙下区议会议长罗胜中感谢大家

一直以来对我们议会的支持和鼓励。

第七届沙下区议会是和区居民一起的议会,

以我为代表的沙下区议会所有议员会竭尽全力把沙下区变成互相交流的议会,

互相信任的议会,齐心协力的议会,互相帮助的议会。

希望以后大家多多给予关心。谢谢!



의원총람

List of Council Members

议员总览

의장
노 승 중
Chairman
Noh, Seung Joong



부의장
오 다 겸
Vice-Chairman
Oh, Da Gyum



운영위원회(겸임) | Steering Committee (concurrent post) | 运营委员会(兼任)



위원장 | Chair
채 창 섭
Chae, Chang Sub



간사 | Secretary
전영애
Jeon, Young Ae



위원 | Member
박정순
Park, Jung Soon



위원 | Member
배관구
Bae, Gwan Goo



위원 | Member
이병관
Lee, Byung Gwan



위원 | Member
전원석
Jeon, Won Seok



위원 | Member
최영만
Choi, Young Man

총무위원회 | General Affairs Committee | 总务委员会



위원장 | Chair
강 달 수
Kang, Dal Soo



간사 | Secretary
박정순
Park, Jung Soon



위원 | Member
배진수
Bae, Jin Soo



위원 | Member
최영만
Choi, Young Man



위원 | Member
이용덕
Lee, Yong Duk



위원 | Member
이병관
Lee, Byung Gwan



위원 | Member
허선례
Heo, Seon Rye

도시위원회 | City Growth Committee | 都市委员会



위원장 | Chair
김 동 하
Kim, Dong Ha



간사 | Secretary
전원석
Jeon, Won Suk



위원 | Member
조문선
Cho, Moon Sun



위원 | Member
채창섭
Chae, Chang Sub



위원 | Member
배관구
Bae, Gwan Goo



위원 | Member
오다겸
Oh, Da Gyum



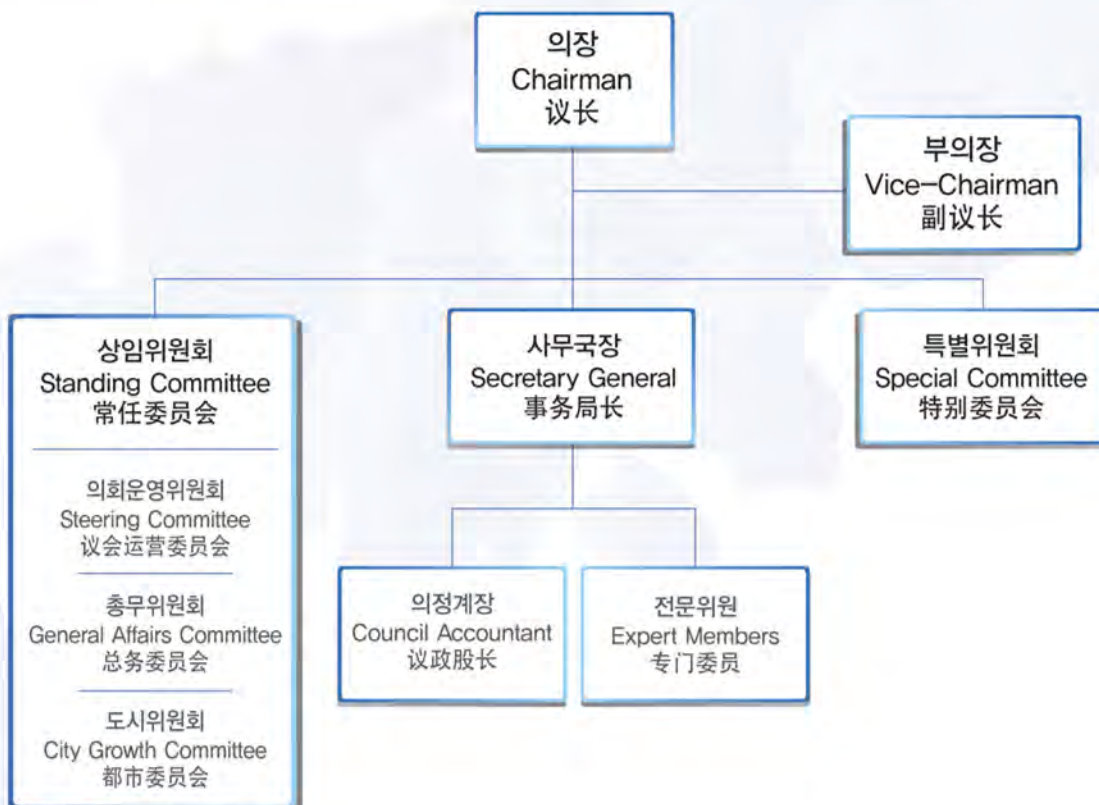
위원 | Member
전영애
Jeon, Young Ae

의회연혁 | 의회기구표

History of Council | Organization Structure Chart

议会沿革 | 议会机构表

제 1대 사하구의회	임기(1991.4.15~1995.6.30), 개원일(1991.4.15), 의원수(24명)
제 2대 사하구의회	임기(1995.7.1~1998.6.30), 개원일(1995.7.10), 의원수(30명)
제 3대 사하구의회	임기(1998.7.1~2002.6.30), 개원일(1998.7.10), 의원수(16명)
제 4대 사하구의회	임기(2002.7.1~2006.6.30), 개원일(2002.7.12), 의원수(16명)
제 5대 사하구의회	임기(2006.7.1~2010.6.30), 개원일(2006.7.5), 의원수(15명)
제 6대 사하구의회	임기(2010.7.1~2014.6.30), 개원일(2010.7.7), 의원수(15명)
제 7대 사하구의회	임기(2014.7.1~2018.6.30), 개원일(2014.7.7), 의원수(15명)
The 1st council	term(1991.4.15.-1995.6.30.), opening day(1991.4.15.), members(24)
The 2st council	term(1995.7.1.-1998.6.30.), opening day(1995.7.10.), members(30)
The 3st council	term(1998.7.1.-2002.6.30.), opening day(1998.7.10.), members(16)
The 4st council	term(2002.7.1.-2006.6.30.), opening day(2002.7.12.), members(16)
The 5st council	term(2006.7.1.-2010.6.30.), opening day(2006.7.5.), members(15)
The 6st council	term(2010.7.1.-2014.6.30.), opening day(2010.7.7.), members(15)
The 7st council	term(2014.7.1.-2018.6.30.), opening day(2014.7.7.), members(15)
第一届沙下区议会	任期(1991.4.15~1995.6.30), 上任日(1991.4.15), 议员数(24)
第二届沙下区议会	任期(1995.7.1~1998.6.30), 上任日(1995.7.10), 议员数(30)
第三届沙下区议会	任期(1998.7.1~2002.6.30), 上任日(1998.7.10), 议员数(16)
第四届沙下区议会	任期(2002.7.1~2006.6.30), 上任日(2002.7.12), 议员数(16)
第五届沙下区议会	任期(2006.7.1~2010.6.30), 上任日(2006.7.5), 议员数(15)
第六届沙下区议会	任期(2010.7.1~2014.6.30), 上任日(2010.7.7), 议员数(15)
第七届沙下区议会	任期(2014.7.1~2018.6.30), 上任日(2014.7.7), 议员数(15)



회기/본회의/위원회

Sessions/Plenary Sessions/Committee

会期/全体会议/委员会

회 기

회기는 정례회와 임시회로 구분되며, 연간 100일 이내이다. 정례회는 매년 2회 42일 이내 개최하고, 임시회는 연간 회기운영 계획에 따라 58일 이내에서 수시로 개최된다.

본회의

회의의 의사를 최종적으로 결정하며 재적의원 전원으로 구성된다.

위원회

회의의 예비적 심사기관으로서 해당 상임위원회의 소관사항인 각종 의안과 청원을 심사한다. 상임위원회로 의회운영위원회, 총무위원회, 도시위원회가 있고, 특별위원회로 예산결산특별위원회, 행정사무감사·조사특별위원회 등이 있다.

Sessions

Sessions can be either regular or provisional and takes no more than 100 days within a year. Regular meeting is held twice every year within 42 days of the session. Provisional meeting can be held at any time within 58 days of the session in accordance with the annual operation plans.

Plenary Sessions

During Plenary Sessions, all members of the council are required to attend and shall finalize the meeting's agenda.

Committee

A committee evaluates agendas and petitions of a relevant pertinent committee as a preliminary examination agency. Pertinent committee consists of Special Committee on Budget and Accounts and Special Administrative Inspection and Investigation Committee.

会 期

会期100天分为常务会和临时会议, 常务会每年42天之内举行两次, 临时会议52天之内根据会期运营计划随时举行

全体会议

在册议员, 全体议员为组成部分最终决定会议议事

委员会

议会的预备审查机关负责审查常任委员会的所管事项的各种议案和成文, 常任委员会有议会运营委员会, 总务委员会, 都市委员会, 特别委员会有预算结算特别委员会, 行政事务审查·调查特别委员会。



상임위원회 활동

The Activities of Standing Committee

常任委员会 活动

의회운영위원회(위원 7명 겸임)

Steering Committee (7 Members) | 议会运营委员会(委员7名兼任)

- 의회운영에 관한사항, 의회사무국 소관사항을 처리한다.
- Steering Committee manages the general course of the council's operations and handles any issues raised by the Secretariat.
- 处理关于议会运营和议会事务局所管事项。



의사일정 심사
evaluation of the agenda
议事日程 审查

총무위원회(위원 7명)

General Affairs Committee (7 Members) | 总务委员会(委员7名)

- 기획실, 감사실, 창조도시기획단, 자치행정국, 보건소, 을숙도문화회관, 다대도서관 소관사항을 처리한다.
- General Affairs Committee runs Planning Division, Inspection Division, Creative City Planning Office, Administration office as well as health centers, Eulsukdo Cultural Center and Dadae Public Library.
- 处理计划室, 审查室, 创造都市计划团, 自治行政局, 保健所, 乙淑岛文化会馆, 多大图书馆所管事项。



조례안 등 심사
evaluation of ordinance bill
条例安等 审查

현장방문활동
touring sites
现场访问活动



도시위원회(위원 7명)

City Growth Committee (7 Members) | 都市委员会(委员7名)

- 복지환경국, 안전도시국 소관사항을 처리한다.
- City Growth Committee manages Welfare Environment Department and City Safety Department.
- 处理福利环境局, 安全都市局所管的事项。



조례안 등 심사
evaluation of ordinance bill
条例安等 审查

현장방문활동
touring sites
现场访问活动



의회주요기능

The Main Functions of Council

议会主要职能

● 조례 제정·개정·폐지

Enactment, Revision, and Revocation of an Ordinance

条例 制定·修改·废除

- 조례는 자치단체에서 자치입법권에 의해 만든 법률이라 할 수 있으며, 주민들의 권리를 제한하거나 의무를 부과하는 조례가 있는 반면 구민들의 복지향상과 부담을 덜어주는 조례도 있다.
다만, 주민의 권리제한·의무부과에 관한 사항이나 벌칙을 정할 때에는 법률의 위임이 있어야 한다.
- An ordinance is a legislation enacted by a local government with legislative power. It can either restrict and impose duties on citizens, or improve social welfare and reduce burdens for citizens.
- 条例是在自治团体里依据自治立法权制定的法律, 有居民的权利限制或义务制同时也有提高居民的福利和减轻负担的条例, 但是当制定关于居民权利限制·义务制的事项或法律时应该有法律委托。

● 예산안 심의·확정 및 결산승인

Deliberation, Confirmation, and Approval of the Budget

预算案 审议·确定以及结算认可

- 예산은 한 해 동안의 살림살이로 집행기관이 편성한 예산을 의회의 심의·의결을 거쳐 확정되고 집행기관에 의하여 집행된다. 집행된 예산은 의회로부터 세입·세출 결산승인을 받아야 한다.
- Budget is finalized through deliberation and decision by council and executed by an executive body. Executed budget must get an approval for tax revenue expenditure confirmation from council.
- 预算案是经过议会审核批准的一年的所有开支, 由执行机关执行, 这些开支由议会税出税进并且结算。

● 행정사무감사 | Administrative Inspection | 行政事务审查

- 매년 정례회 중 9일 이내의 기간을 정하여 행정사무 전반에 대해 집행상태를 감사하고 잘못된 부분에 대해서는 시정을 요구할 수 있다.
- The council can select an inspection period of 9 days maximum during a regular meeting to inspect and rectify the council's general administrative issues.
- 每年常会中在九天之内审查关于全部行政事务的执行状况和要求错误部分的修正。

● 청원 | Petition | 成文

- 청원은 구민이 지방자치단체의 행정행위에 대해 불만 또는 희망사항이나 개선·시정을 요구하는 제도로 의원의 소개를 받아 서면으로 제출한다.
- Petition can be submitted in person, with the recommendation of a council member, by any citizen who has requests or complaints to be improved and rectified.
- 成文是区居民把对地方自治团体的行政行为不满和所希望的事项或者要求改善修正的制度写成书面向议员递交。

방청 등 안내 Information for Auditing 旁听等介绍

구의회 방청 안내 | Audit | 区议会旁听介绍

- 사하구민은 누구나 방청권을 교부받아 의회의 회의사항을 방청할 수 있으며, 방청권은 사전에 의장의 허가를 얻어야 합니다.
- Any Saha-gu residents with an admission order can attend the sessions. The order must be approved by the Chairman of the Council prior to the session.
- 沙下区居民无论谁都具有旁听权可以旁听议会的会议事项, 旁听权应该事先受到议长许可。

구의회 홈페이지(<http://councile.saha.go.kr>) | Website | 区委会 网址

- 사하구 의회는 구민이 보다 편하게 의정활동을 알 수 있도록 의원프로필, 의회 운영, 의정활동, 회의록 등의 내용이 공개된 홈페이지를 운영하고 있습니다.
- Our website provides various information for our citizen's convenience including our members' bios, list of the Council's activities, and minutes.
- 沙下区议会为了让区民更快了解议政活动我们会把议会咨询, 议会运营, 议政活动, 会议录等内容都公开到网站上。

회의록 시스템 | Minutes | 会议录机制

- 의회의 각종 회의내용을 인터넷을 통해 쉽고 빠르게 검색할 수 있도록 의회 홈페이지에 매회기 회의록시스템을 운영하고 있다.
- You can search and read the minutes from various meeting sessions via our online minutes system.
- 每期会议内容可以通过议会网址可以迅速便捷地搜索到。

구의회 전화번호 | Contacts | 区议会电话号码

의 장 실	Chairman's Office	议长室	051)220-4600
부 의 장 실	Vice-Chairman's Office	副议长室	051)220-4850
상임위원장실	Chair of Standing Committee	常任委员长室	051)220-4856~8
의원 사무실	Council Members' Office	议员办公室	051)220-4861~2
사무국장실	Secretary-General Office	事务局长室	051)220-4700
전문위원실	Expert Members' Office	专门委员室	051)220-5660,5670,5680
의회 사무국	Secretariat	议员事务局	051)220-4871~8
F A X	Facsimile	传真	051)220-4879



부산광역시 사하구의회

Saha-Gu Council of Busan Metropolitan City

부산광역시 사하구 낙동대로398번길 7 (당리동), 홈페이지(<http://councile.saha.go.kr>)